

Tui Puipui o le Fiva Faiai ACWY–MenACWY ma le MPSV4: *Mea e Tatau ona e Iloa*

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

E Tele Pepa o Faamatalaga o Tui Puipui o loo maua i le Faa Sipaniolo ma isi gagana. Taga'i www.immunize.org/vis

1 Aisea e tui puipuia ai?

O le gasegase o le fiva faiai o se ma'i tugā e mafua mai le ituaiga o siama e ta'u o le *Neisseria meningitidis*. E mafai ona avea ai ma mafuaaga o le fiva faiai (pisia o le ufiufi i le va o le faiai ma le maea alio) ma le pisia o le toto. O le mai o le fiva faiai e masani ona tupu e aunoa ma se fa'aילוilo — e tusa lava foi i tagata o loo malolosi.

E mafai e le ma'i o le fiva faiai ona pipisi mai lea tagata i lea tagata e ala i fesootaiga vavalalata (tale poo le kisi) poo fesootaiga faaumiumi, aemaise lava i tagata o loo nonofo faatasi i se fale e tasi.

E tusa ma le 12 ituaiga o *N. meningitidis*, e taua o “serogroups.” O vaega o le Serogroups A, B, C, W, ma le Y e mafua ai le tele o le ma'i o le fiva faiai.

E maua lava soo se tasi i le ma'i o le fiva faiai ae iai nisi faapitoa e faateleina pea le avanoa e maua ai, e aofia ai:

- Tamaiti laiti e itiiti ifo i le tasi le tausaga le matua
- Le autalavou ma talavou matutua e 16 seia oo i le 23 tausaga le matutua
- Tagata o loo iai ni tulaga o le soifua maloloina ua aafia ai le puipuiga o le tino
- O tagata sutesue i meaola ninii o loo galulue pea ma tagata o maua faapitoa i le *N. meningitidis*
- Tagata ua faigofie ona aafia ona o le faamai pipisi i lo latou nuu

E ui ina ua togafitia, e tusa o le 10 i le 15 mai le 100 tagata ua a'afia i le fiva faiai ua maliliu mai ai. Ma o e sao mai ai, e tusa o le 10 i le 20 mai 100 ta'itasi o le a pagatia i mafatiaga e pei o le tutuli, fa'atama'ia o le fai'ai, faaleagaina o fatuga'o, tipieseina o se vaega o le tino, fa'afitauli i neroni, poo ma'ila matuiā mai togafitiga o pa'u so'oso'o.

E mafai e le tuipuiupui o le **Meningococcal ACWY** ona fesoasoani e puipuia le ma'i o le fiva faiai e mafua mai i le serogroups A, C, W, ma le Y. O loo maua leisi tui puipui ese e fesoasoani e puipuia le serogroup B.

2 Tui Puipui o le Fiva Faiai Meningococcal ACWY

E lua ituaiga tuipuiupui o le fiva faiai ua laisene e le Matagaluega e pulea Taumafa ma Vaila'au (FDA) mo le puipuiga mai vaega serogroups A, C, W, ma le Y: o le tui puipui o le meningococcal tui puipui so'ofa'atasi (**MenACWY**) ma le tuipuiupui o le meningococcal suka (**MPSV4**).

E lua tui o le MenACWY o loo fautuaina pea mo talavou 11 e oo i le 18 tausaga le matutua: o le tui muamua i

le 11 poo le 12 tausaga, ma le tui faaopoopo i le 16 o tausaga. O nisi talavou, e aofia ai i latou e maua i le HIV, e tatau ona maua nisi tui faaopoopo. Fesili i lou fomai mo nisi faamatalaga.

E faaopoopo i tui puipui masani mo talavou, e fautuaina foi le tui puipui o le MenACWY mo nisi vaega o tagata:

- O tagata ua lamatia ona o le pesi o le faama'i i vaega A, C, W, poo le Y
- Soo se tasi ua faaleagaina pe ua aveeseina lona ate pili
- Soo se tasi e tulagaese fetaulaiga e puipuia le tino e taua o le “persistent complement component deficiency”
- Soo se tasi ua ia faaogaina le fualaa faasaina e taua o le eculizumab (e taua foi o le Soliris®)
- O tagata sutesue i meaola ninii o loo galulue pea ma tagata o maua faapitoa i le *N. meningitidis*
- Soo se tasi o malaga i, poo o nofo i, se vaega o le lalolagi o loo pesi ai le gasegase o le fiva faiai, e pei o vaega o Aferika
- Tamaiti aoga o le tausaga amata o le Kolisi o nonofo tumau
- Vaega o le militeri a le U.S.

O tamaiti e i le va o le 2 ma le 23 masina le matutua, ma tagata ua iai ni aafiaga faapitoa o le soifua maloloina e manaomia ai le tele o ni tui ina ia malu puipuia lelei ai. Fesili i lau fomai e tusa ma le aofa'i ma le taimi e fai ai tui, ma le mana'omia o tui faaopoopo.

O le MenACWY o le tui puipui moomia mo tagata i nei vaega ua 2 masina e oo atu i le 55 tausaga le matutua, sa maua muamua le MenACWY, pe faatali le manaomia o ni tui se tele.

O le MPSV4 e fautuaina mo tagata matutua e sili a'e i le 55 tausaga o e o loo faatali le manaomia o se tui se tasi (faimalaga, poo le taimi o le pesi i le nuu).

3 O nisi tagata e lē tatau ona mauaina leni tui puipui

Ta'u i le tagata o loo tuuina atu ia te oe le tui puipui:

- **Afai e iai ni ou aafiaga tete'e matuiā e ono a'afia ai lou soifua.**

Afai o iai ni ou aafiaga tete'e matuiā ina ua tuana'i se tui puipui o le fiva faiai meningococcal ACWY, po ua iai ni ou aafiaga tete'e matuiā i soo se vaega o leni tui puipui, e le tatau ona e maua leni tui puipui. E mafai e lau fomai ona ta'u atu ia te oe mea o loo iai i totonu o le tui puipui.



• **Pe afai o lo’o e ma’itaga poo fa’asusu lau pepe.**

E le tele ni faamatalaga e tusa ma fa’afitauli e ono maua mai lenei tui puipui mo se tina ma’itaga poo se tina o fa’asusu lana pepe. E tatau ona fa’aaoga i le taimi o le ma’itaga pe afai lava ua manino lona mana’omia.

Afai e le tigaina lou gasegase, e pei o le fulū, e mafai ona tui puipuia oe i le asō. Afai e feololo pe tigaina lou gasegase, atonu e lelei pe a e fa’atali se’i e malosi. E mafai ona fautuaina oe e lau foma’i.

4 Lamatiaga o le a’afia i le tui puipui

I soo se vailaau, e aofia ai ma tui puipui, e iai le avanoa mo aafiaga le faamoemoeina. E masani lava i nei a’afiaga ona le tigaina ma e te’a ese lava latou i ni nai aso, ae e mafai foi ona maua ni aafiaga matuiā.

E tusa o le afa o tagata e maua le tui puipui o le meningococcal ACWY e **māmā faafitauli** pe a mae’a le tui puipui, e pei o le mūmū poo le tiga o le mea sa fai ai le tui. Afai e tutupu nei faafitauli, e masani ona te’a ese i le 1 pe 2 aso. E masani ona tutupu nei mea pe a mae’a le MenACWY nai lo pe a mae’a le MPSV4.

O se pasene itiiti o tagata ua maua le tui puipui e maua i se fiva e le maualuga tele.

Fa’afitauli e ono tutupu pe a ma’ea ona fai o soo se tui puipui:

- O nisi o taimi e matapogia ai tagata pe a uma se togafitiga fa’afoma’i, e aofia ai le tui puipui. O le nofo poo le ta’oto i lalo mo se 15 minute e mafai ona fesoasoani e lavea’iina ai le matapogia, ma manu’aga e mafua mai le pa’ū. Ta’u i lau foma’i pe a lagona le niniva, pe ua sui lau va’ai, poo le ī o taliga.
- O nisi o tagata e tigā matuiā le tau’au ma e faigatā ai ona gaoioi le lima sa fai ai le tui. E seāseā tupu lenei mea.
- Soo se vaila’au e mafai ona mafua mai ai se aafiaga tete’e matuiā. O nei a’afiaga mai le tui puipui e seāseā tutupu, e fuafua e fa’apea e 1 mai le miliona tui, ma e tupu i ni nai minute seia oo i ni nai itula pe a mae’a le tui puipui.

I soo se vailaau, e itiiti lava se avanoa e mafai ai ona tupu se manu’a matuiā pe oti fo’i ona o le tui puipui.

O le saogalemu o tui puipui e matuā mata’ituina lelei lava. Mo nisi fa’amatalaga, asiasi i le:

www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 E faapefea pe a iai se faafitauli matuiā?

O le a se mea e tatau ona ou va’ai i ai?

- Va’ava’ai mo soo se mea e fa’apopoleina ai oe, e pei o āuga o se a’afiaga tete’e matuiā, maualuga tele le fiva, poo ni aga e lē masani ai.

O fa’aailoga o se a’afiaga tete’e matuiā e mafai ona

aofia ai le papala o le pa’u, fulafula o mata ma le fa’āi, tau puni le manava, tātā vale le fatu, niniva, ma le lē lava—e masani ona tupu i ni nai minute seia oo i ni nai itula pe a mae’a le tui puipui.

O le a le mea e tatau ona ou fai?

- Afai e te manatu o se a’afiaga tete’e matuiā poo seisi fa’alavelave fa’afuase’i e le mafai ona fa’atali, vala’au le 9-1-1 poo le auina atu i se falema’i latalata ane. A le o lena, vala’au lau foma’i.
- A mae’a, e ao ona lipoti atu le a’afiaga i le “Vaccine Adverse Event Reporting System” (VAERS). E tatau ona faila e lau foma’i le ripoti lenei, pe e te faia foi e oe lava e auala atu i le uepesite a le VAERS i le www.vaers.hhs.gov, poo le valaau le **1-800-822-7967**.

E lē tuuina atu e le VAERS fautuaga fa’afoma’i.

6 O le Polokalama a le Mālō o Tai mo Manu’aga mai Tui Puipui

O le Polokalama a le Mālō o Tai mo Manu’aga mai Tui Puipui (VICP) o se polokalama a le feterale na faatuina e tai ai tagata atonu na fa’amanu’alia e nisi o tui puipui.

O tagata ua talitonu atonu na fa’amanu’alia i latou e se tui puipuia e mafai ona a’oa’o e uiga i le polokalama ma le fa’atumuina o se talosaga e ala i le valaau atu i le **1-800-338-2382** poo le asiasi i le uepesite a le VICP i le www.hrsa.gov/vaccinecompensation. E iai le taimi faatapula’a e faila ai se talosaga mo le tai.

7 E faapefea ona ou iloa atili nisi mea?

- Fesili i lau foma’i. E mafai ona ia tuuina atu ia te oe le pepa o loo avatu i le pusa o le tui puipui pe fautuaina nisi o puna o fa’amatalaga.
- Valaau lau ofisa o le soifua maloloina fa’alotoifale poo le setete.
- Fa’afesootai le Nofoga Tutotonu o loo Pulea ma Puipuia Gasegase (CDC):
 - Valaau le **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** pe
 - Asiasi le uepesite a le CDC i le www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement
Meningococcal ACWY Vaccines

03/31/2016

Samoa



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Hawaii Department of Health